

*Ovaj prijevod sastoji se od  
3 lista / 7 stranica  
Br. OV: 26/2017  
Datum: 20. prosinca 2017.*

*Ovjereni prijevod  
s engleskog jezika*



From: 0038521480753 Od: 043222878

u 17-12-04-08:18

Dokument:115 Str.:001

/Logo FIFA-e/

FAX +41 43/222 7755

Od: G. Adnan Zahirović  
Na ruke: G. Tomislav Kasalo  
Fax: +385 21 280 753

Datum: 4. prosinca 2017.

Za: RNK Split  
Fax: +385 21 382 943

Ukupno 3  
stranica:  
(uklj. ovu str.)

1 primjerak šalje se  
na znanje faksom na: Hrvatski nogometni savez

Predmet: Igrač Adnan Zahirović, Bosna i Hercegovina  
RNK Split, Hrvatska

(Predmet br.: 00397/ebo)

---

**Međunarodni nogometni savez**

FIFA-Strasse 20 P.P. 8044 Zurich, Švicarska Tel.: +43/222 7777

---

Poštovani,

U prilogu se nalazi sadržaj rješenja donesenog za gore navedeni predmet od strane Komore za rješavanje sporova na zasjedanju održanom u Zurichu, u Švicarskoj, 30. studenog 2017.

Sa štovanjem,  
U ime Komore za rješavanje sporova

/potpis nečitljiv/

Maja Kuster Hoffman/  
Voditeljica Odjela za status igrača



From: 0038521480753 Od: 043222878

u 17-12-04-08:18

Dokument: 115 Str.: 001

/Logo FIFA-e/

### **Odluka Komore za rješavanje sporova**

donesena u Zurichu, Švicarskoj, 30. studenog 2017.,

u sljedećem sastavu:

Thomas Grimm (Švicarska), zamjenik Predsjedatelja  
Roy Vermeer (Nizozemska), član  
Stefano Sartori (Italija), član  
Pavel Pivoravov (Rusija), član  
Jerome Perlemuter (Francuska), član

na tužbeni zahtjev predan od strane igrača,

Adnana Zahirovića, Bosna i Hercegovina,  
zastupanog po g. Tomislavu Kasalu

kao *Podnositelja tužbenog zahtjeva*,

protiv kluba,

RNK Split, Hrvatska

kao *Tuženika*,

u sporu vezanom za zaposlenje  
proizašlom među strankama



From: 0038521480753 Od: 043222878

u 17-12-04-08:18

Dokument: 115 Str.: 001

/Logo FIFA-e/

### Odluka Komore za rješenje sporova

1. Tužbeni zahtjev podnositelja zahtjeva, Adnana Zahirovića, dijelom se usvaja.
2. Tuženik, RNK Split, mora isplatiti Podnositelju tužbe, unutar 30 dana od datuma obavijesti o ovoj odluci, zaostale plaće u iznosu od 18.000,00 EUR, uz godišnju kamatnu stopu od 5% kako slijedi:
  - a. 5% godišnje od 16. rujna 2016. u iznosu od 2.000,00 EUR;
  - b. 5% godišnje od 16. listopada 2016. u iznosu od 4.000,00 EUR;
  - c. 5% godišnje od 16. studenog 2016. u iznosu od 4.000,00 EUR;
  - d. 5% godišnje od 16. prosinca 2016. u iznosu od 4.000,00 EUR;
  - e. 5% godišnje od 16. siječnja 2017. u iznosu od 4.000,00 EUR.
3. Tuženik mora platiti Podnositelju zahtjeva, unutar 30 dana od datuma obavijesti o ovoj odluci, naknadu za kršenje ugovora u iznosu od 68.220,00 EUR uz godišnju kamatnu stopu od 5% počevši od 21. veljače 2017. do datuma stvarne isplate.
4. U slučaju da Tuženik ne isplati iznose uvećane za kamate koje duguje Podnositelju tužbe u skladu s gore navedenim brojevima 2. i 3. unutar navedenog vremenskog roka, predmet će, na zahtjev, biti predan Disciplinskom vijeću FIFA-e na razmatranje i radi donošenja službene odluke.
5. Svaki daljnji tužbeni zahtjev koju podnosi Tuženik odbija se.
6. Podnositelj tužbenog zahtjeva mora odmah i izravno obavijestiti Tuženika o broju računa na koji će se prijenos novca izvršiti, te obavijestiti Komoru za rješavanje sporova o svakoj primljenoj uplati.

\*\*\*\*\*

### Napomena o zaključcima odluke (Čl. 15 Pravilnika o postupcima komisije za status igrača i Komore za rješavanje sporova):

Zahtjev za obrazloženjem odluke u pisanom obliku glavno tajništvo FIFA-e mora primiti unutar 10 dana od primitka obavijesti o zaključcima presude. U slučaju da se to ne dogodi unutar navedenog vremenskog roka odluka će se smatrati konačnom i obavezujućom, te da su se stranke odrekle prava na ulaganje žalbe.

U ime Komore za rješavanje sporova  
/potpis nečitljiv/  
Omar Ongaro  
Regulatorni direktor za nogomet

Igrač Adnan Zahirović, Bosna i Hercegovina/RNK Split, Hrvatska

*Karla Katalinić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4-Su-778/2017 od 23. studenog 2017. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.*

*Split, 20. prosinca 2017.  
Br. OV: 26/2017.*

*Karla Katalinić*



**FIFA®****FAX +41 43/222 7755**

**To:** Mr Adnan Zahirović  
c/o Mr Tomislav Kasalo  
Fax: +385 21 480 753

**Date:** 4 December 2017

**To:** RNK Split  
Fax: +385 21 382 943

**Total  
Pages:** 3  
(incl. this  
page)

**Copy for  
information  
by fax:**

Croatian Football Federation

**Re:** Player Adnan Zahirović, Bosnia and Herzegovina /  
RNK Split, Croatia

(Ref. No. 17-00397/ebo)

---

**Fédération Internationale de Football Association**

FIFA-Strasse 20 P.O. Box 8044 Zurich Switzerland Tel: +41 43/222 7777

---

Dear Sirs,

Please find attached the findings of the decision passed in the aforementioned matter by the Dispute Resolution Chamber in the meeting held in Zurich, Switzerland, on 30 November 2017.

Yours faithfully,  
On behalf of the  
Dispute Resolution Chamber



Maja Kuster Hoffmann  
Head of Players' Status





## Decision of the Dispute Resolution Chamber

passed in Zurich, Switzerland, on 30 November 2017,

in the following composition:

**Thomas Grimm (Switzerland)**, Deputy Chairman

**Roy Vermeer (Netherlands)**, member

**Stefano Sartori (Italy)**, member

**Pavel Pivoravov (Russia)**, member

**Jérôme Perlemuter (France)**, member

on the claim presented by the player,

**Adnan Zahirović**, Bosnia and Herzegovina,  
represented by Mr Tomislav Kasalo

*as Claimant*

against the club,

**RNK Split**, Croatia

*as Respondent*

regarding an employment-related dispute  
arisen between the parties



### Decision of the Dispute Resolution Chamber

1. The claim of the Claimant, Adnan Zahirović, is partially accepted.
2. The Respondent, RNK Split, has to pay to the Claimant, **within 30 days** as from the date of notification of this decision, outstanding remuneration in the amount of EUR 18,000 plus 5% p.a. interest as follows:
  - a. 5% p.a. as of 16 September 2016 on the amount of EUR 2,000;
  - b. 5% p.a. as of 16 October 2016 on the amount of EUR 4,000;
  - c. 5% p.a. as of 16 November 2016 on the amount of EUR 4,000;
  - d. 5% p.a. as of 16 December 2016 on the amount of EUR 4,000;
  - e. 5% p.a. as of 16 January 2017 on the amount of EUR 4,000.
3. The Respondent has to pay to the Claimant, **within 30 days** as from the date of notification of this decision, compensation for breach of contract in the amount of EUR 68,220 plus 5% interest p.a. as from 21 February 2017 until the date of effective payment.
4. In the event that the amounts plus interest due to the Claimant in accordance with the above-mentioned numbers 2. and 3. are not paid by the Respondent within the stated time limits, the present matter shall be submitted, upon request, to the FIFA Disciplinary Committee for consideration and a formal decision.
5. Any further claim lodged by the Claimant is rejected.
6. The Claimant is directed to inform the Respondent immediately and directly of the account number to which the remittance is to be made and to notify the Dispute Resolution Chamber of every payment received.

\*\*\*\*\*

**Note relating to the findings of the decision** (art. 15 of the Rules Governing the Procedures of the Players' Status Committee and the Dispute Resolution Chamber):

A request for the grounds of the decision must be received, in writing, by the FIFA general secretariat **within 10 days** of receipt of notification of the findings of the decision. Failure to do so within the stated deadline will result in the decision becoming final and binding and the parties being deemed to have waived their rights to file an appeal.

For the Dispute Resolution Chamber:

Omar Ongaro  
Football Regulatory Director